FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: British Columbia — District No.: 11 — S. District No.: — {Enumeration District / District du recenseur} No.: 6 — {in / dans}: New Westminster City {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: Wm Murray — {Enumerator. / Recenseur.}

Page 19 -3901-

Page 19

| Line / Ligne | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House / Maison | Family, household or institution / Famille, ménage ou institution | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Enregr. or enumerator, must fill in township or parish, street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Recenseur, remplir le canton ou la paroisse, la rue et le numéro de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married, single, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de leur immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly a British subject. / Pour les étrangers, année de la naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou dernier de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employé. / Employé. | Working on own account. / Travaillant à son propre compte (sans employés). | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. Right whole number in each column. / Mettre un nombre entier dans chaque colonne. | Weeks employed in 1910 at other occupations or trades. / Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres emplois ou métiers. | Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week at other occupations. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Total des gains en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other occupations or trades. / Total des gains en 1910 provenant d'autres emplois ou métiers. | Rate of earnings per hour at chief occupation or trade. / Taux du gain par heure à l'emploi principal ou au métier. | INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. / Sur la vie. | Against accidents or sickness. / Par les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance en une année. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON OF FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois d'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language usually spoken. / Langue communément parlée. | Can the person speak English or French, or both? / La personne peut-elle parler l'anglais ou le français, ou les deux? | INFIRMITIES. Specify age when infirmity contracted. / INFIRMITÉS. Spécifier l'âge auquel l'infirmité a été contractée. Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd et muet. | Insane or imbecile. / Aliéné ou imbécile. | Idiotic or feeble-minded. / Idiot ou bornard. | Line / Ligne |
|---|---|---